



Sinopsis

Ganadora del Premio del Jurado en el Festival de Cannes, CAFARNAÚM es la nueva película de Nadine Labaki, que relata el viaje de Zain, un niño de doce años inteligente y valiente, que sobrevive a los peligros de las calles de la ciudad gracias a su ingenio. Huyendo de sus padres, y haciendo valer sus derechos, recurre a la justicia para demandarlos por el «crimen» de haberle dado la vida.

CAFARNAÚM

Capharnaüm

(V.O.S.E.)

Entrevista a Nadine Labaki

¿Por qué has querido que tu película se llamara Cafarnaúm?

El título se impuso sin darme cuenta. Cuando empecé a darle vueltas a esta película, mi marido Khaled me sugirió que escribiera en una pizarra colocada en medio de nuestra sala de estar todos los temas de los que quería hablar, todas las obsesiones que tenía en ese momento. Es lo que suelo hacer con las ideas que quiero desarrollar. Poco después, cuando volví a ver lo que había escrito en la pizarra le dije a Khaled: Lo cierto es que todos estos temas hacen un verdadero “capharnaüm” (palabra francesa que significa leonera, desorden, caos). Y eso es la película: (un) capharnaüm.

¿Y cuáles fueron los primeros temas que escribiste en esa pizarra?

En mis películas siempre siento la necesidad de cuestionar el sistema preestablecido y sus contradicciones, incluso para imaginar sistemas alternativos.

En los inicios de *Cafarnaüm*, los temas eran: inmigrantes ilegales, niños maltratados, trabajadores inmigrantes, la absurda idea de las fronteras, el hecho de que necesitemos un trozo de papel para demostrar nuestra existencia, y que puede dejar de ser válido si es necesario, el miedo al otro, el poco interés que despierta la Convención sobre los Derechos del Niño...

Sin embargo, elegiste centrar la película en el tema de la infancia...

La idea de construir la película alrededor del tema de la infancia maltratada nació en paralelo a este brainstorming. Se produjo después de un hecho desgarrador que sucedió justo en el momento en que estaba trabajando en esas ideas. Volví de una fiesta alrededor de la 1 de la mañana. Me detuve en un semáforo y vi por la ventana a un niño medio dormido en los brazos de su madre, que estaba sentado en el asfalto, mendigando. Lo que más me impactó fue ese niño de dos años no estaba llorando; estaba profundamente dormido.

Ficha técnica

Directora	.....	Nadine Labaki
Guionistas	.....	Nadine Labaki
	.....	Jihad Hojeily
	.....	Michelle Keserwany
Colaboradores guión	.....	Georges Khabbaz
	.....	Khaled Mouzanar
Productores	.....	Michel Merkt
	.....	Khaled Mouzanar
Co-productor	.....	Pierre Sarraf
Director de fotografía	.....	Christopher Aoun
Diseño de producción	.....	Hussein Baydoun
Dirección artística	.....	Nizar Nassar
Música	.....	Khaled Mouzanar
Montaje	.....	Konstantin Bock
	.....	Laure Gardette
Casting	.....	Jennifer Haddad

Ficha artística

Zain	.....	Zain Al Rafeea
Rahil	.....	Yordanos Shiferaw
Yonas	.....	Boluwatife T. Bankole
Souad, la madre	.....	Kawsar Al Haddad
Selim, el padre	.....	Fadi Yousef
Sahar	.....	Haita 'Cedra' Izzam
Aspro	.....	Alaa Chouchnieh
Nadine	.....	Nadine Labaki

Entrevista a Nadine Labaki

No me podía quitar de la cabeza la imagen de sus ojos cerrados; cuando llegué a casa quise hacer algo con esa imagen. Dibujé la cara de un niño gritándole a la cara de adultos como si quisiera culpándoles de haberlo traído a un mundo que le había privado de todos sus derechos. Así fue como empezó a desarrollarse la idea de *Cafarnaúm*, con la infancia como punto de partida porque, obviamente, es la etapa que configura el resto de nuestras vidas.

Entonces, ¿cuál es el tema de tu película?

Cafarnaúm cuenta la historia de Zain, un chico de 12 años, que decide demandar a sus padres por haberlo traído al mundo cuando no pueden criarlo adecuadamente, ni tan siquiera darle amor. La batalla de este chico maltratado, cuyos padres no han cumplido con su obligación, representa el grito de todos aquellos que nuestro sistema deja de lado. Una acusación universal vista a través de unos ojos inocentes...

¿Qué “palanca para la acción” representa *Cafarnaúm* y tu cine en general?

En primer lugar, para mí el cine es un medio que sirve para poner en cuestión lo que me rodea, a mí misma, al sistema actual, ofreciendo mi punto de vista sobre el mundo en el que vivo.

A pesar de que en mis películas, *Cafarnaúm* en particular, describo una realidad inquietante y cruda, soy profundamente idealista en la medida en que creo en el poder del cine. Estoy convencida de que las películas pueden, a falta de cambiar las cosas, al menos ayudar a abrir un debate o para hacer que la gente piense.

En *Cafarnaúm*, en vez de lamentarme sobre el destino de este niño que vi en la calle y sentirme aún más impotente de lo que ya estoy, elegí usar mi profesión como arma, con la esperanza de causar un impacto en la vida del niño, aunque solo sea ayudando a las personas a tomar conciencia de la situación. El desencadenante fue mi necesidad de poner el foco en la cara oculta de Beirut (y de la mayoría de las grandes ciudades), infiltrarme en la vida cotidiana de aquellos para los que la miseria es como un destino del que no pueden escapar.

Todos los actores son personas cuyas vidas son muy similares a las de los personajes de la película. ¿Por qué tomaste esa decisión?

En efecto, la vida real de Zain es similar (en varios aspectos) a la de su personaje. Lo mismo vale para Rahil, una persona sin papeles. Para el personaje de la madre de Zain, me inspiré en una mujer que conocí que había tenido 16 hijos y que vivía en las mismas condiciones que en la película. Seis de sus hijos habían muerto; otros estaban en orfanatos porque no podía ocuparse de ellos.

En la realidad, la mujer que interpretó a Kawthar alimentaba a sus hijos con azúcar y cubitos de hielo. De hecho, el juez de la película es juez en la vida real, yo era la única “nota falsa”. Por eso quise que mi participación fuera mínima.

La palabra “interpretación” que se utiliza para actuar siempre ha sido un problema para mí, y sobre todo en el caso de *Cafarnaúm*, donde la sinceridad absoluta era la clave. Se lo debía a todos aquellos a los que esta película sirve como pancarta de protesta para su causa. Era fundamental que los actores conocieran las condiciones que estábamos mostrando, para darles legitimidad cuando hablaban de su causa. De todos modos, creo que hubiera sido imposible que unos actores interpretaran a estas personas con un equipaje tan pesado, personas que viven en un infierno. De hecho, yo quería que mi película se metiera debajo de la piel de mis personajes en vez de hacer el proceso contrario. Realizar el casting en la calle fue una elección obvia y como por arte de magia, porque estoy convencida de que alguna fuerza protegió a nuestra película, todo encajó. Mientras escribía mis personajes, surgieron en las calles y la directora de casting los encontró. Me limité a pedirles que fueran ellos mismos porque su propia verdad era suficiente; yo estaba fascinada, casi enamorada de lo que son, de su forma de hablar, de reaccionar, de moverse. Estoy feliz porque por encima de todo la película les ofreció un lugar donde expresarse, un espacio en el que poder exponer su sufrimiento.



Acerca de la directora

NADINE LABAKI (Directora y guionista) nació en el Líbano y creció durante los años de la guerra civil. Se graduó en Estudios Audiovisuales en 1997 en la Universidad Saint-Joseph de Beirut. Después de graduarse, empezó a dirigir anuncios para televisión y videos musicales para conocidos artistas de la zona que le valieron diversos premios.

En 2005, Nadine participó en la Residencia del Festival de Cine de Cannes para escribir *Caramel*, su primer largometraje ambientado en Beirut. Dirigió y encarnó el papel protagonista de la película, que se estrenó en la Quincena de Realizadores de Cannes en 2007 y ganó el Premio del Jurado de la Juventud, así como el Premio del Público en el Festival de Cine de San Sebastián. *Caramel* se estrenó en los cines de más de 60 países. En 2008, recibió la Insignia de Chevalier de la Orden de las Artes y las Letras de Francia que concede el Ministerio de Cultura francés.

La segunda película de Nadine, *¿Y ahora adónde vamos?*, que también escribió, dirigió y protagonizó, se estrenó en Cannes en 2011 en la sección Un Certain Regard, y ganó una Mención Especial del Jurado Ecuménico. Ganó el premio Cadillac People's Choice en el Festival Internacional de Cine de Toronto y el Premio del Público en el Festival de Cine de San Sebastián, antes de su proyección en Sundance en 2012. *¿Y ahora adónde vamos?* fue nominada a Mejor Película Extranjera en los Premios de la Asociación de Críticos de Cine de Los Ángeles y es la película árabe más taquillera del Líbano hasta la fecha.

En 2014 Nadine dirigió *Rio, eu te amo*, uno de los segmentos de *Cities of Love* la película antológica que dirigió, coescribió y protagonizó, junto a Harvey Keitel.

Como actriz, ha protagonizado *Mea culpa* para el director francés Fred Cavayé, *El precio de la gloria* para el director francés Xavier Beauvois, *Stray Bullet* para el director libanés Georges Hachem y *Rock the Casbah* para la directora marroquí Laila Marrakchi.

Datos de interés

Ficha nº	603
Duración	124 minutos
Nacionalidad	LIBANO, FRANCIA y USA
Idioma	ÁRABE y AMHARIC
Género	DRAMA
Distribución	CAMEL FILMS
Fecha estreno	08.02.2019